叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 松山镜报(the Matsuyama Mirror) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

松山镜报(The Matsuyama Mirror)
第1/1页

製	**複**	**許**	**不**	**録**	**登**	**権**	**作**	**著**

制复许不录登権作着

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪˈzɜːrvd]	.
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɑːtsu'jɑːmɑː]
MATSUYAMA
松山

松山

['mɪrər]	.
MIRROR	**.**
镜子	.

镜子。

[lɔːŋ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə'goʊ] ,	[ðer; ðər]	[lɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[spɑːt] ,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]
long	**long**	**time**	**ago**	**,**	**there**	**lived**	**in**	**a**	**quiet**	**spot**	**,**	**a**	**young**	**man**	**and**	**his**	**wife**
长的	长的	时间	前	,	那里	居住地	在	一个	安静的	点	,	一个	年轻的	男人	和	他的	妻子

.
:
.

很久很久以前，在一个僻静的地方，住着一对年轻夫妇。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wʌn]	[tʃaɪld] ,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtər]	,	[huːm]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[lʌvd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðer; ðər]
They	**had**	**one**	**child**	**,**	**a**	**little**	**daughter**	**,**	**whom**	**they**	**both**	**loved**	**with**	**all**	**their**
他们	有	一	孩子	,	一个	小的	女儿	,	谁	他们	两个都	喜爱	和	全部	他们的

['hɑːrts]	.
hearts	**.**
心	.

他们有一个孩子，一个可爱的女儿，他们都非常爱她。

[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	[neɪmz]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[fər'gɑːtn]	,
I	**cannot**	**tell**	**you**	**their**	**names**	**,**	**for**	**they**	**have**	**been**	**long**	**since**	**forgotten**	**,**
我	不能	告诉	你	他们的	姓名	,	为了	他们	有	到过	长的	自从	被遗忘的	,

我无法告诉你他们的名字，因为他们早已被遗忘。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðeɪ]	[lɪvd]	[wʌz; wəz]	['mɑːtsu'jɑːmɑː] ,	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːvɪns]
but	**the**	**name**	**of**	**the**	**place**	**where**	**they**	**lived**	**was**	**Matsuyama**	**,**	**in**	**the**	**province**
但	这	姓名	的	这	地方	在哪里	他们	居住地	曾是	松山	,	在	这	省

[ʌv; əv]	['ɛtʃɪˌgoʊ]	.
of	**Echigo**	**.**
的	越后	.

但他们居住的地方名叫松山，位于越后国。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

It	happened	once	,	while	the	little	girl	was	still	a	baby	,
它	发生	一次	,	尽管	这	小的	女孩	曾是	仍然	一个	婴儿	,

这件事只发生过一次，当时小女孩还是个婴儿。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

that	the	father	was	obliged	to	go	to	the	great	city	,	the	capital	of
那	这	父亲	曾是	有义务	到	去	到	这	伟大的	城市	,	这	首都	的

[dʒəˈpæn] ,

Japan	,
日本	,

父亲不得不前往那座大城市，也就是日本的首都。

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .

upon	some	business	.
之上	一些	商业	.

处理一些事务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][tuː; tə][goʊ] ,

It	was	too	far	for	the	mother	and	her	little	baby	to	go	,
它	曾是	也	远的	为了	这	母亲	和	她	小的	婴儿	到	去	,

对这位母亲和她的小宝宝来说，路途太远了。

[soʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [əˈloʊn] , [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ] ,

so	he	set	out	alone	,	after	bidding	them	good	bye	,
所以	他	放	出去	独自的	,	后	投标	他们	好的	再见	,

于是，他向他们道别后，独自出发了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈprez(ə)nt] .

and	promising	to	bring	them	home	some	pretty	present	.
和	有前途	到	带来	他们	家	一些	漂亮的	展示	.

并承诺会给他们带回一些漂亮的礼物。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hoʊm][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,

The	mother	had	never	been	further	from	home	than	the	next	village	,
这	母亲	有	绝不	到过	更远	从	家	比	这	下一个	村庄	,

这位母亲从未离家远到过隔壁村。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	could	not	help	being	a	little	frightened	at	the	thought	of	her
和	她	可以	不是	帮助	存在	一个	小的	害怕	在	这	想法	的	她

[ˈhʌzbənd] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,

husband	taking	such	a	long	journey	,
丈夫	采取	这样的	一个	长的	旅行	,

想到丈夫要踏上如此漫长的旅程，她不禁有些害怕。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [tuː] ,

and	yet	she	was	a	little	proud	too	,
和	然而	她	曾是	一个	小的	自豪的	也	,

然而，她也略带一丝骄傲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] [saɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	was	the	first	man	in	all	that	country	side	who	had	been	to	the
为了	他	曾是	这	第一的	男人	在	全部	那	国家	边	WHO	有	到过	到	这

[bɪg] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːds] [lɪvd] ,

big	town	where	the	King	and	his	great	lords	lived	,
大的	镇	在哪里	这	国王	和	他的	伟大的	领主们	居住地	,

因为他是整个乡村第一个去过国王和大臣们居住的大城镇的人。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	where	there	were	so	many	beautiful	and	curious	things	to	be	seen	.
和	在哪里	那里	是	所以	许多	美丽的	和	好奇的	事物	到	是	已见	.

那里有很多美丽而奇特的事物可供观赏。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [bæk] ,

At	last	the	time	came	when	she	might	expect	her	husband	back	,
在	最后的	这	时间	来了	什么时候	她	可能	预计	她	丈夫	后退	,

终于到了她可以期待丈夫回来的时候了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts][best] [kloʊðz] ,

so	she	dressed	the	baby	in	its	best	clothes	,
所以	她	穿着	这	婴儿	在	它是最好的		衣服	,

于是她给孩子穿上了最好的衣服。

[ænd; ənd][hɜːr'self][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [laɪkt] .

and	herself	put	on	a	pretty	blue	dress	which	she	knew	her	husband	liked	.
和	她自己	放	在	一个	漂亮的	蓝色的	裙子	哪个	她	知道	她	丈夫	喜欢	.

她自己穿上了一件漂亮的蓝色连衣裙，她知道丈夫会喜欢这件裙子。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [glæd] [ðɪs] [gʊd] [waɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd]

You	may	fancy	how	glad	this	good	wife	was	to	see	him	come	home	safe	and
你	可能	想要	如何	高兴的	这	好的	妻子	曾是	到	看	他	来	家	安全的	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

你可以想象这位贤惠的妻子看到丈夫平安回家时有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	how	the	little	girl	clapped	her	hands	,	and	laughed	with	delight	,
和	如何	这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	,	和	笑了	和	喜	,

小女孩拍着手，高兴地笑着，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪz] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

when	she	saw	the	pretty	toys	her	father	had	brought	for	her	.
什么时候	她	锯	这	漂亮的	玩具	她	父亲	有	带来	为了	她	.

当她看到爸爸给她带来的漂亮玩具时。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	had	much	to	tell	of	all	the	wonderful	things	he	had	seen	upon	the
他	有	很多	到	告诉	的	全部	这	精彩的	事物	他	有	已见	之上	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他有很多话要跟人讲，都是他在旅途中看到的奇妙景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

and	in	the	town	itself	.
和	在	这	镇	本身	.

以及镇上本身。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

“	I	have	brought	you	a	very	pretty	thing	,	”	said	he	to	his	wife	:
“	我	有	带来	你	一个	非常	漂亮的	事物	,	”	说	他	到	他的	妻子	:

"我给你带来了一件非常漂亮的东西，"他对妻子说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

“	it	is	called	a	mirror	.
“	它	是	称为	一个	镜子	.

它被称为镜子。

[lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌɪn'saɪd] .

Look	and	tell	me	what	you	see	inside	.
看	和	告诉	我	什么	你	看	里面	.

看看里面有什么，告诉我你看到了什么。

” [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][pleɪn] , [waɪt] ['wʊd(ə)n][bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	He	gave	to	her	a	plain	,	white	wooden	box	,	in	which	,	when	she	had
”	他	给予	到	她	一个	清楚的	,	白色的	木制的	盒子	,	在	哪个	,	什么时候	她	有

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

他送给她一个普通的白色木盒，她打开盒子后，里面装着……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

she	found	a	round	piece	of	metal	.
她	成立	一个	圆形的	片	的	金属	.

她发现了一块圆形的金属片。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [waɪt] [laɪk] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

One	side	was	white	like	frosted	silver	,	and	ornamented	with	raised	figures	of
一	边	曾是	白色的	喜欢	磨砂	银	,	和	装饰	和	提高	数据	的

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

birds	and	flowers	,
鸟类	和	花朵	,

一面洁白如磨砂银，并饰有凸起的鸟语花香图案。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] .

the	other	was	bright	as	the	clearest	crystal	.
这	其他	曾是	明亮的	作为	这	最清晰	水晶	.

另一颗则像最清澈的水晶一样明亮。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] ,

Into	it	the	young	mother	looked	with	delight	and	astonishment	,	for	,
进入	它	这	年轻的	母亲	看起来	和	喜	和	惊讶	,	为了	,

年轻的母亲满怀欣喜和惊讶地望着它，因为：

[frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][lɪps][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

from	its	depths	was	looking	at	her	with	parted	lips	and	bright	eyes	,
从	它是	深度	曾是	寻找	在	她	和	分手了	嘴唇	和	明亮的	眼睛	,

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['hæpi] [feɪs] .

a	smiling	happy	face	.
一个	微笑	快乐的	脸	.

从它深处，一只眼睛微张着嘴，睁着明亮的眼睛，带着幸福的笑容，望着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ” [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

“	What	do	you	see	?	”	again	asked	the	husband	,	pleased	at	her	astonishment	,
“	什么	做	你	看	?	”	再次	问	这	丈夫	,	高兴	在	她	惊讶	,

“你看到了什么？”丈夫再次问道，他很满意妻子的惊讶表情。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	glad	to	show	that	he	had	learned	something	while	he	had	been
和	高兴的	到	展示	那	他	有	学习	某物	尽管	他	有	到过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

并很高兴地证明，在他离开的这段时间里，他学到了一些东西。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

“	I	see	a	pretty	woman	looking	at	me	,
“	我	看	一个	漂亮的	女士	寻找	在	我	,

我看到一个漂亮的女人在看着我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] — [dɪr] [ˌem 'iː] ,

and	she	moves	her	lips	as	if	she	was	speaking	,	and	—	dear	me	,
和	她	移动	她	嘴唇	作为	如果	她	曾是	请讲	,	和	—	亲爱的	我	,

[haʊ] [ɑːd] ,

how	odd	,
如何	奇怪的	,

她动了动嘴唇，好像在说话似的，哎呀，真是奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [dʒʌst][laɪk] [maɪn] ！ ”

she	has	on	a	blue	dress	just	like	mine	!	”
她	有	在	一个	蓝色的	裙子	只是	喜欢	矿	！	”

她穿的蓝色连衣裙跟我的一模一样！

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

“	Why	,	you	silly	woman	,	it	is	your	own	face	that	you	see	,	”	said	the	husband	,
“	为什么	,	你	愚蠢的	女士	,	它	是	你的	自己的	脸	那	你	看	,	”	说	这	丈夫	,

“你这个傻女人，你看到的明明是你自己啊！”丈夫说道。

[praʊd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ['dɪdnt] [noʊ] .

proud	of	knowing	something	that	his	wife	didn't	know	.
自豪的	的	会心	某物	那	他的	妻子	没有	知道	.

为自己知道妻子不知道的事情而感到自豪。

[ðæt] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evri] ['bɑːdi][hæz; həz][wʌn] ,

That	round	piece	of	metal	is	called	a	mirror	,	in	the	town	every	body	has	one	,
那	圆形的	片	的	金属	是	称为	一个	镜子	,	在	这	镇	每一个	身体	有	一	,

那块圆形的金属片叫做镜子，镇上每个人都有一面。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

although	we	have	not	seen	them	in	this	country	place	before	.
虽然	我们	有	不是	已见	他们	在	这	国家	地方	前	.

虽然我们以前从未在这个乡村见过它们。

[ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

The	wife	was	charmed	with	her	present	,	and	,
这	妻子	曾是	迷住了	和	她	展示	,	和	,

妻子对礼物非常满意，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

for	a	few	days	could	not	look	into	the	mirror	often	enough	,	for	you
为了	一个	很少	天	可以	不是	看	进入	这	镜子	经常	足够的	,	为了	你

[mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

must	remember	,
必须	记住	,

那几天我恨不得时时刻刻都照照镜子，因为你必须记住，

[ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	,	as	this	was	the	first	time	she	had	seen	a	mirror	,	so	,	of	course	,
那	,	作为	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	一个	镜子	,	所以	,	的	课程	,

因为这是她第一次见到镜子，所以，当然……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

it	was	the	first	time	she	had	ever	seen	the	reflection	of	her	own
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	已见	这	反射	的	她	自己的

['prɪti] [feɪs] .

pretty	face	.
漂亮的	脸	.

这是她第一次看到自己漂亮脸蛋的倒影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [juːz] ,

But	she	considered	such	a	wonderful	thing	far	too	precious	for	every	day	use	,
但	她	经过考虑的	这样的	一个	精彩的	事物	远的	也	宝贵的	为了	每一个	天	使用	,

但她认为如此美好的东西太过珍贵，不适合日常使用。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [bɑ:ks] [ə'gen] ,

and	soon	shut	it	up	in	its	box	again	,
和	很快	关闭	它	向上	在	它是	盒子	再次	,

然后很快又把它关回盒子里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['vælju:d] ['treʒərz] .

and	put	it	away	carefully	among	her	most	valued	treasures	.
和	放	它	离开	小心	之中	她	最多	有价值的	宝藏	.

并小心翼翼地将它放在她最珍贵的宝物之中。

['jɪrz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [stɪl] [lɪvd] ['hæpɪli] .

Years	past	on	,	and	the	husband	and	wife	still	lived	happily	.
年	过去的	在	,	和	这	丈夫	和	妻子	仍然	居住地	快乐地	.

岁月流逝，这对夫妻依然过着幸福的生活。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

The	joy	of	their	life	was	their	little	daughter	,
这	喜悦	的	他们的	生活	曾是	他们的	小的	女儿	,

他们生命中最快乐的源泉就是他们的小女儿。

[hu:] [gru:] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

who	grew	up	the	very	image	of	her	mother	,
WHO	生长	向上	这	非常	图像	的	她	母亲	,

她从小就长得和她母亲一模一样，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['du:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

and	who	was	so	dutiful	and	affectionate	that	every	body	loved	her	.
和	WHO	曾是	所以	尽职尽责的	和	亲热	那	每一个	身体	喜爱	她	.

她为人尽职尽责，充满爱心，人人都喜欢她。

['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪŋ] ['vænəti] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [soʊ] ['lʌvli] ,

Mindful	of	her	own	little	passing	vanity	on	finding	herself	so	lovely	,
正念	的	她	自己的	小的	通过	虚荣	在	寻找	她自己	所以	迷人的	,

她意识到自己因为发现自己如此美丽而产生的些许虚荣心，

[ðə; ði] ['mʌðər] [kept] [ðə; ði] ['mɪrər] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

the	mother	kept	the	mirror	carefully	hidden	away	,
这	母亲	保留	这	镜子	小心	隐	离开	,

母亲小心翼翼地把镜子藏了起来。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bri:d] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

fearing	that	the	use	of	it	might	breed	a	spirit	of	pride	in	her	little	girl	.
害怕	那	这	使用	的	它	可能	品种	一个	精神	的	自豪	在	她	小的	女孩	.

她担心使用这种方法可能会让她的小女儿养成骄傲的心态。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]

She	never	spoke	of	it	,	and	as	for	the	father	,	he	had	forgotten	all
她	绝不	辐	的	它	,	和	作为	为了	这	父亲	,	他	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

她从未提起过这件事，至于父亲，他早已把这件事忘得一干二净。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [gru:] [ʌp] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]

So	it	happened	that	the	daughter	grew	up	as	simple	as	the	mother	had
所以	它	发生	那	这	女儿	生长	向上	作为	简单的	作为	这	母亲	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

女儿长大后，性格也像母亲一样单纯。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [lʊks] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [wʊd]

and	knew	nothing	of	her	own	good	looks	,	or	of	the	mirror	which	would
和	知道	没有什么	的	她	自己的	好的	看起来	,	或者	的	这	镜子	哪个	会

[hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðem; ðəm] .

have	reflected	them	.
有	反映	他们	.

她对自己的美貌一无所知，也不知道有一面镜子会映照出她的美貌。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .

But	bye	and	bye	a	terrible	misfortune	happened	to	this	happy	little	family	.
但	再见	和	再见	一个	糟糕的	不幸	发生	到	这	快乐的	小的	家庭	.

然而，不久之后，一场可怕的不幸降临到这个幸福的小家庭身上。

[ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ['mʌðər] [fel] [sɪk] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]

The	good	,	kind	mother	fell	sick	;	and	,	although	her	daughter	waited	upon
这	好的	,	种类	母亲	跌倒	生病的	;	和	,	虽然	她	女儿	等待	之上

[hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

her	day	and	night	,
她	天	和	夜晚	,

善良慈爱的母亲病倒了；尽管她的女儿日夜照顾她，

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

with	loving	care	,	she	got	worse	and	worse	,
和	爱	关心	,	她	得到	更糟	和	更糟	,

尽管有人悉心照料，她的病情却越来越严重。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

until	at	last	there	was	no	hope	but	that	she	must	die	.
直到	在	最后的	那里	曾是	不	希望	但	那	她	必须	死	.

最后，除了死亡之外，再无其他希望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][soʊ] [suːn] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

When	she	found	that	she	must	so	soon	leave	her	husband	and	child	,
什么时候	她	成立	那	她	必须	所以	很快	离开	她	丈夫	和	孩子	,

当她发现自己必须这么快离开丈夫和孩子时，

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [felt] ['veri] ['sɑːroʊfl] , ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]

the	poor	woman	felt	very	sorrowful	,	grieving	for	those	she	was	going	to	leave
这	贫穷的	女士	毛毡	非常	悲伤	,	悲伤	为了	那些	她	曾是	去	到	离开

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

这位可怜的女人感到非常悲伤，为即将离开的亲人感到难过。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

and	most	of	all	for	her	little	daughter	.
和	最多	的	全部	为了	她	小的	女儿	.

最重要的是，为了她的小女儿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ; “ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

She	called	the	girl	to	her	and	said	;	“	My	darling	child	,
她	称为	这	女孩	到	她	和	说	;	“	我的	亲爱的	孩子	,

她把女孩叫到身边，说道：“我亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] : [suːn] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,

you	know	that	I	am	very	sick	:	soon	I	must	die	,
你	知道	那	我	是	非常	生病的	:	很快	我	必须	死	,

你知道我病得很重：我不久就要死了。

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] .

and	leave	your	dear	father	and	you	alone	.
和	离开	你的	亲爱的	父亲	和	你	独自的	.

别再打扰你亲爱的父亲了。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
When I am gone ,
什么时候 我 是 已消失 ,

当我离开之后，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪrər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] :
promise me that you will look into this mirror every night and every morning :
承诺 我 那 你 将要 看 进入 这 镜子 每一个 夜晚 和 每一个 早晨 :

你答应我，每天晚上和早上都要照这面镜子：

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] .
there you will see me , and know that I am still watching over you .
那里 你 将要 看 我 , 和 知道 那 我 是 仍然 观看 超过 你 .

在那里你会看到我，并且知道我依然在守护着你。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪrər] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" With these words she took the mirror from its hiding place and gave it
" 和 这些 字 她 采取 这 镜子 从 它是 隐藏 地方 和 给予 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
to her daughter .
到 她 女儿 .

说完这些话，她从藏身之处取出镜子，递给了女儿。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['prɑːmɪst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] , ['siːmɪŋ] [naʊ] [kɑːm]
The child promised , with many tears , and so the mother , seeming now calm
这 孩子 承诺 , 和 许多 眼泪 , 和 所以 这 母亲 , 似乎 现在 冷静的
[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,
and resigned ,
和 辞职 ,

孩子含着泪答应了，母亲也平静下来，一副听天由命的样子。

[daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] .
died a short time after .
死亡 一个 短的 时间 后 .

不久后去世。

[naʊ] [ðɪs] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , ['nevər][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læst] [rɪ'kwest] ,
Now this obedient and dutiful daughter , never forgot her mother's last request ,
现在 这 听话 和 尽职尽责的 女儿 , 绝不 忘了 她 母亲的 最后的 要求 ,

这位孝顺的女儿，始终没有忘记母亲最后的遗愿。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪrər] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
but each morning and evening took the mirror from its hiding place ,
但 每个 早晨 和 晚上 采取 这 镜子 从 它是 隐藏 地方 ,

但每天早晚，他都会把镜子从藏身之处拿出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
and looked in it long and earnestly .
和 看起来 在 它 长的 和 切实 .

他仔细地看了很久。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] ['mʌðər] .
There she saw the bright and smiling vision of her lost mother .
那里 她 锯 这 明亮的 和 微笑 想象 的 她 丢失的 母亲 .

在那里，她看到了她失散多年的母亲明亮而微笑的幻影。

[nɑːt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər][læst] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðər]
Not pale and sickly as in her last days , but the beautiful young mother
不是 苍白 和 病弱的 作为 在 她 最后的 天 , 但 这 美丽的 年轻的 母亲
[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
of long ago .
的 长的 前 .

不再像她生命最后几天那样面色苍白、病恹恹的，而是昔日那位美丽年轻的母亲。

[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

To	her	at	night	she	told	the	story	of	the	trials	and	difficulties	of
到	她	在	夜晚	她	讲述	这	故事	的	这	试验	和	困难	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

夜里，她把白天的种种磨难和困难告诉了她。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn]

to	her	in	the	morning	she	looked	for	sympathy	and	encouragement	in
到	她	在	这	早晨	她	看起来	为了	同情	和	鼓励	在

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

whatever	might	be	in	store	for	her	.
任何	可能	是	在	店铺	为了	她	.

每天早上，她都会向上帝寻求同情和鼓励，无论未来会发生什么。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪt] ,

So	day	by	day	she	lived	as	in	her	mother's	sight	,
所以	天	经过	天	她	居住地	作为	在	她	母亲的	视线	,

于是，她日复一日地生活在母亲的注视之下。

['straɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][taɪm] ,

striving	still	to	please	her	as	she	had	done	in	her	life	time	,
努力	仍然	到	请	她	作为	她	有	完毕	在	她	生活	时间	,

他仍然努力像她生前那样取悦她，

[ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [wət'evər] [maɪt] [peɪn][ɔːr] [griːv] [hɜːr; hər] .

and	careful	always	to	avoid	whatever	might	pain	or	grieve	her	.
和	小心	总是	到	避免	任何	可能	疼痛	或者	悲伤	她	.

并且时刻小心谨慎，避免任何可能让她感到痛苦或悲伤的事情。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [seɪ] ;

Her	greatest	joy	was	to	be	able	to	look	in	the	mirror	and	say	;
她	最	喜悦	曾是	到	是	有能力的	到	看	在	这	镜子	和	说	;

她最大的快乐就是能够对着镜子说：

“ ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tə'deɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

“	Mother	,	I	have	been	today	what	you	would	have	me	to	be	.
“	母亲	,	我	有	到过	今天	什么	你	会	有	我	到	是	.

“母亲，我今天做到了您希望我成为的那种人。”

” ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,

”	Seeing	her	every	night	and	morning	,	without	fail	,	look	into	the	mirror	,
”	看到	她	每一个	夜晚	和	早晨	,	没有	失败	,	看	进入	这	镜子	,

“每天晚上和早上，她都会无一例外地照镜子，我看到她

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seem	to	hold	converse	with	it	,
和	似乎	到	抓住	交谈	和	它	,

并且似乎能与它对话，

[hɜːr; hər]['fɑːðər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

her	father	at	length	asked	her	the	reason	of	her	strange	behaviour	.
她	父亲	在	长度	问	她	这	原因	的	她	奇怪的	行为	.

她父亲最终问她行为怪异的原因。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Father	,	”	she	said	,
“	父亲	,	”	她	说	,

“父亲，”她说。

“ [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
“ I look in the mirror every day to see my dear mother and to talk with
“ 我 看 在 这 镜子 每一个 天 到 看 我的 亲爱的 母亲 和 到 讲话 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我每天都照镜子，看看我亲爱的妈妈，和她说话。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ,
” Then she told him of her mother's dying wish ,
” 然后 她 讲述 他 的 她 母亲的 垂死 希望 ,

然后她告诉他她母亲临终前的遗愿，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .
and how she had never failed to fulfil it .
和 如何 她 有 绝不 失败的 到 实现 它 .

以及她从未辜负过这个期望。

[tʌtʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
Touched by so much simplicity , and such faithful , loving obedience ,
感动 经过 所以 很多 简单 , 和 这样的 忠实 , 爱 服从 ,

被如此纯朴的品格和如此忠诚、充满爱意的顺服所感动，

[ðə; ði]['fɑːðər] [ʃed] [terz] [ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
the father shed tears of pity and affection .
这 父亲 棚 眼泪 的 遗憾 和 感情 .

父亲流下了怜悯和慈爱的泪水。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Nor could he find it in his heart to tell the child ,
也不 可以 他 寻找 它 在 他的 心 到 告诉 这 孩子 ,

他实在不忍心告诉孩子，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
that the image she saw in the mirror , was but the reflection of her own
那 这 图像 她 锯 在 这 镜子 , 曾是 但 这 反射 的 她 自己的
[swiːt] [feɪs] ,
sweet face ,
甜的 脸 ,

她在镜子里看到的影像，不过是她自己甜美脸庞的倒影。

[baɪ]['kɑːnstənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]
by constant sympathy and association , becoming more and more like
经过 持续的 同情 和 协会 , 成为 更多的 和 更多的 喜欢
[hɜːr; hər] [ded] ['mʌðɚz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
her dead mother's day by day .
她 死的 母亲的 天 经过 天 .

通过不断地同情和交往，她一天比一天越来越像她死去的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神